



Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie diese Information sorgfältig, weil sie Ihnen helfen wird, **HYLO®-FRESH** richtig anzuwenden.

HYLO®-FRESH

Natriumhyaluronat 0,3 mg/ml und Euphrasia-Urtinktur

Zur Linderung gereizter Augen

Sterile, phosphatfreie Lösung ohne Konservierungsmittel

Was ist **HYLO®-FRESH**?

HYLO®-FRESH ist eine sterile, konservierungsmittelfreie Lösung mit 0,3 mg/ml Natriumhyaluronat, Euphrasia-Urtinktur, einem Boratpuffer und Wasser.

Wozu braucht man **HYLO®-FRESH**?

Zur Linderung gereizter Augen.

Wann sollte man **HYLO®-FRESH** anwenden?

HYLO®-FRESH wird zur Linderung gereizter Augen benutzt. Gereizte und trockene Augen können durch umgebungsbedingte Belastungen wie intensive Bildschirmarbeit, trockenes Raumklima, Zugluft, vermehrte Sonneneinstrahlung, Belastung der Luft mit Staub oder Pollen oder Kontaktlinsenträgen entstehen. Schon seit Jahrhunderten werden Zubereitungen aus Augentrost (*Euphrasia officinalis*) traditionell bei Bindehautreizungen mit geröteten und brennenden Augen, vermehrter Tränenabsonderung, Schwellungen und Rötungen der Augenlider oder der Lidränder angewandt. **HYLO®-FRESH** enthält ausserdem Natriumhyaluronat. Natriumhyaluronat erhöht die Viskosität der befeuchtenden Lösung und macht sie damit dickflüssiger als Wasser. Dadurch bleibt sie länger auf der Augenoberfläche haften. Durch die Anwendung der Augentropfen werden gereizte Augen und Augenlider beruhigt und erhalten eine tränenähnliche Befeuchtung. Sie behandeln alle Symptome, die durch eine Austrocknung der Augenoberfläche entstehen, z. B. weil nicht ausreichend natürliche Tränen vom Körper produziert werden. **HYLO®-FRESH** dient der besseren Befeuchtung der Augen auch beim Tragen von harten oder weichen Kontaktlinsen.

Aufgrund der Konservierungsmittelfreiheit wird **HYLO®-FRESH** im Allgemeinen hervorragend vertragen. **HYLO®-FRESH** ist darüber hinaus phosphatfrei, so dass mögliche Komplikationen durch die Bildung von Ablagerungen in der Hornhaut vermieden werden.

Wie wendet man **HYLO®-FRESH** an?

Verwenden Sie **HYLO®-FRESH** nur, wenn die Versiegelung der Faltschachtel vor der ersten Anwendung unversehrt war.

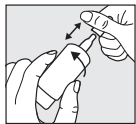


Bild 1:

Vor jedem Gebrauch die Kappe abnehmen. Halten Sie dazu die Kappe knapp über der Flasche fest und ziehen Sie mit Ihrer anderen Hand die Flasche mit einer Drehbewegung von der Kappe weg. Bitte vor der ersten Anwendung von **HYLO®-FRESH** die Flasche mit der Tropferspitze senkrecht nach unten halten und so oft auf den Flaschenboden drücken, bis der erste Tropfen an der Flaschenspitze austritt. Danach ist die Flasche für die folgenden Anwendungen gebrauchsfertig.

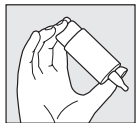


Bild 2:

Halten Sie die Flasche mit der Tropferspitze nach unten, indem Sie den Daumen auf die Flaschenschulter und die anderen Finger auf den Flaschenboden legen.

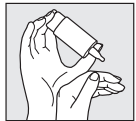


Bild 3:

Stützen Sie die Hand mit der **COMOD®**-Flasche wie dargestellt auf der freien Hand ab.

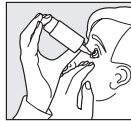


Bild 4:

Legen Sie den Kopf etwas zurück, ziehen Sie mit der freien Hand das Unterlid leicht vom Auge ab und drücken Sie schnell und kräftig in der Mitte auf den Flaschenboden. Dadurch wird der Mechanismus zur Entnahme eines Tropfens betätigt. Aufgrund der besonderen Ventiltechnik des **COMOD®**-Systems ist die Grösse und Geschwindigkeit des Tropfens auch bei sehr kräftigem Druck auf den Flaschenboden immer gleich. Schliessen Sie langsam die Augen, damit sich die Flüssigkeit gleichmässig auf der Oberfläche des Auges verteilen kann.

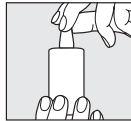


Bild 5:

Nach Gebrauch die Tropferspitze sofort sorgfältig mit der Kappe verschliessen. Bitte achten Sie darauf, dass die Tropferspitze trocken ist. Vermeiden Sie beim Tropfen einen Kontakt der Tropferspitze mit Auge oder Gesichtshaut.

Der Flasche können 10 ml Lösung entnommen werden; dies entspricht etwa 300 Tropfen. Aus produktions-technischen Gründen bleibt stets ein kleiner Flüssigkeitsrest in der Flasche zurück.

Die Dauer der Anwendung von **HYLO®-FRESH** ist nicht beschränkt.

Mit dem Inhalt einer Flasche **HYLO®-FRESH** sollte immer dieselbe Person behandelt werden.

Welche weiteren Hinweise zur Anwendung sind zu beachten?

Für den Fall einer zusätzlichen anderen medikamentösen Behandlung mit Augentropfen sollte ein Anwendungsabstand von mindestens 30 Minuten eingehalten werden. **HYLO®-FRESH** sollte dann immer zuletzt verabreicht werden. Augensalben sollten in jedem Fall nach **HYLO®-FRESH** in den Bindehautsack eingestrichen werden.

Aufgrund ihrer Konservierungsmittelfreiheit sind **HYLO®-FRESH** Augentropfen auch bei langdauernder Anwendung besonders gut verträglich. In sehr seltenen Einzelfällen wurde von Überempfindlichkeitsreaktionen (Brennen, Tränenfluss) berichtet, die nach Absetzen von **HYLO®-FRESH** direkt abklingen.

Wir empfehlen nach dem Einsetzen von Kontaktlinsen mit der Anwendung der Augentropfen etwa 30 Minuten zu warten, um mögliche Unverträglichkeitsreaktionen zu vermeiden, die aufgrund von Wechselwirkungen zwischen Kontaktlinspflegemitteln und **HYLO®-FRESH** möglich sind.

HYLO®-FRESH kann aufgrund der vorliegenden Erkenntnisse auch bei Kindern, sowie von schwangere- und stillenden Frauen angewandt werden..

Wie oft und wie lange sollte man **HYLO®-FRESH** anwenden?

HYLO®-FRESH sollte individuell nach Ihrer Befindlichkeit dosiert werden. Im Allgemeinen tropfen Sie 3mal täglich 1 Tropfen **HYLO®-FRESH** in den Bindehautsack jedes Auges. Bei stärkeren Beschwerden kann **HYLO®-FRESH** öfters am Tag getropft werden. Sollten Sie **HYLO®-FRESH** häufiger (z. B. mehr als 10mal täglich) anwenden, lassen Sie Ihre Augen von Ihrem Augenarzt untersuchen.

HYLO®-FRESH ist für eine Daueranwendung geeignet, allerdings sollten Sie – wie bei allen Erkrankungen – bei länger anhaltenden Beschwerden einen Augenarzt um Rat fragen.

Wann sollte man **HYLO®-FRESH** nicht anwenden?

HYLO®-FRESH sollte nicht bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem der Bestandteile angewendet werden.

Welche Hinweise zur Aufbewahrung von **HYLO®-FRESH** sind zu beachten?

Bei Raumtemperatur lagern.

Nach Anbruch einer Flasche ist **HYLO®-FRESH** 6 Monate verwendbar.

Nach Ablauf des Verfalldatums (☞) nicht mehr anwenden.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Folgende Packungsgrössen sind erhältlich:

10 ml Augentropfen

Stand der Information:

März 2016

Hersteller (M):

URSAPHARM, Industriestrasse, 66129 Saarbrücken, Deutschland
Tel.: 0049 (0) 6805 9292-0, Fax: 0049 (0) 6805 9292-88,
email: info@ursapharm.de, www.ursapharm.de

Vertrieb:

Pharma Medica AG, Frohheimstr. 2, CH-9325 Roggwil TG
Tel. 0041 71 454 70 44, Fax: 0041 71 454 70 45,
info@pharmamedica.ch, www.pharmamedica.ch

Mode d'emploi

Veillez lire attentivement ces informations elles vous aideront à utiliser correctement **HYLO®-FRESH**.

HYLO®-FRESH

Hyaluronate de sodium 0,3 mg/ml et teinture mère d'euphrasie

Pour soulager les yeux irrités

Solution stérile sans phosphates ni agents conservateurs

Qu'est-ce que **HYLO®-FRESH**?

HYLO®-FRESH est une solution stérile sans agents conservateurs contenant 0,3 mg/ml de hyaluronate de sodium, de la teinture mère d'euphrasie, un tampon borate et de l'eau.

Dans quel but utilise-t-on **HYLO®-FRESH**?

Pour soulager les yeux irrités.

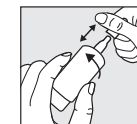
Quand devrait-on utiliser **HYLO®-FRESH**?

HYLO®-FRESH est utilisé pour soulager les yeux irrités. Les yeux peuvent être irrités et desséchés par les contraintes de l'environnement telles que le travail intensif à l'écran, la sécheresse due à l'air conditionné, les courants d'air, l'excès de rayonnement solaire, les impuretés de l'air comme la poussière ou le pollen ainsi que par le port de lentilles de contact. Depuis des siècles les préparations à partir de l'euphrasie ou casse-lunettes (*Euphrasia officinalis*) sont utilisées traditionnellement en cas d'irritations de la conjonctive avec yeux rouges et brûlants, effusion de larmes, tuméfactions et rougeurs des paupières ou du bord des paupières. **HYLO®-FRESH** contient en outre du hyaluronate de sodium. Le Hyaluronate de sodium rend la solution d'humidification plus visqueuse que l'eau. Elle reste ainsi plus longtemps à la surface de l'œil. L'utilisation d'un collyre apaise les yeux et les paupières irrités et maintient une humidité semblable à celles des larmes. Elles traitent tous les symptômes qui apparaissent par dessèchement de la surface de l'œil, p. ex. lorsque le corps ne produit pas suffisamment de larmes naturelles. **HYLO®-FRESH** sert également à améliorer l'humidification des yeux lors du port de lentilles de contact dures ou souples.

En raison de l'absence d'agents conservateurs **HYLO®-FRESH** est en général très bien toléré. De plus **HYLO®-FRESH** ne contient pas de phosphates, ce qui évite les complications possibles dues à la formation de dépôts sur la cornée.

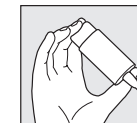
Comment utiliser **HYLO®-FRESH**?

N'utilisez **HYLO®-FRESH** que lorsque l'emballage extérieur est scellé de façon intact avant la première utilisation.



Étape 1:

Retirer le capuchon avant chaque utilisation. Pour ce faire, maintenez le capuchon vers le haut avec une main et retirez le flacon dans un mouvement de rotation avec l'autre main. Avant la première application d' **HYLO®-FRESH**, maintenir le flacon à l'envers avec l'embout compte-goutte en position verticalement et appuyer plusieurs fois sur le fond du flacon jusqu'à ce que la première goutte sorte à l'embout du flacon. Le flacon est ainsi prêt à l'emploi pour les applications suivantes.



Étape 2:

Maintenir le flacon avec l'embout compte-goutte vers le bas, en plaçant le pouce sur l'épaule du flacon et les autres doigts sur le fond du flacon.



Étape 3:

Comme indiqué, soutenir de la main libre la main tenant le flacon **COMOD®**.

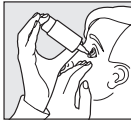
URSAPHARM

CE 0197

STERILE A

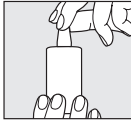
URSAPHARM





Étape 4 :

Incliner la tête légèrement en arrière ; de la main libre, éloigner délicatement la paupière inférieure de l'œil et appuyer rapidement et vigoureusement au centre du fond du flacon. Ceci actionne le mécanisme de délivrance d'une goutte. Grâce à la technique à valve particulière du système COMOD®, la taille et la vitesse des gouttes sont toujours identiques, même en cas de pression très forte exercée sur le fond du flacon. Fermer lentement l'œil, afin d'assurer une répartition régulière du liquide à la surface de l'œil.



Étape 5:

Après utilisation, replacer directement et soigneusement le capuchon sur l'embout compte-gouttes. S'assurer que l'embout compte-gouttes est bien sec. Éviter tout contact entre l'embout compte-gouttes et l'œil ou la peau du visage lors de l'instillation.

Le flacon peut fournir 10 ml de solution, ce qui correspond à environ 300 gouttes. Pour des raisons techniques il reste à la fin toujours un peu de liquide dans le flacon.

La durée de traitement avec **HYLO®-FRESH** n'est pas limitée.

Le contenu d'un flacon de **HYLO®-FRESH** est réservé au traitement d'une seule et même personne.

Quels autres indications faut-il observer lors de son utilisation?

En cas d'autres traitements médicamenteux simultanés sous forme de collyres, il faut respecter un intervalle de temps d'au moins 30 minutes entre les différentes administrations. **HYLO®-FRESH** devrait toujours être administré en dernier. Les pomades ophtalmiques doivent en tous les cas être appliquées dans le sac conjonctival après **HYLO®-FRESH**.

Du fait que le collyre **HYLO®-FRESH** ne contient pas d'agents conservateurs, son application sur une longue durée est particulièrement bien tolérée. Dans de rares cas des réactions d'hypersensibilité ont été observées (brûlures, larmes), mais elles disparaissent aussitôt après l'administration de **HYLO®-FRESH**.

Nous recommandons d'attendre environ 30 minutes après la mise en place des lentilles de contact pour administrer le collyre afin d'éviter de possibles réactions d'intolérance en raison d'interactions entre les produits d'entretien des lentilles et **HYLO®-FRESH**.

Sur la base des résultats existants **HYLO®-FRESH** peut également être utilisé chez les enfants ainsi que durant la grossesse et chez les femmes qui allaitent.

À quelle fréquence et pendant combien de temps **HYLO®-FRESH** peut-il être utilisé?

HYLO®-FRESH devrait être dosé de manière personnalisée, en fonction de votre sensibilité. En règle générale, on instille 1 goutte de **HYLO®-FRESH** 3 fois par jour dans le sac conjonctival de chaque œil. En cas de très forts troubles **HYLO®-FRESH** peut être utilisé plus souvent dans la journée. Si vous devez utiliser **HYLO®-FRESH** plus fréquemment (p. ex. plus de 10 fois par jour), faites examiner vos yeux par un ophtalmologue.

HYLO®-FRESH est destiné à une utilisation de longue durée; cependant, comme pour toutes les affections, en cas de maux persistants, vous devez consulter un ophtalmologue.

Quand ne devrait-on pas utiliser **HYLO®-FRESH**?

HYLO®-FRESH ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité à l'un des composants.

Quelles précautions faut-il observer pour conserver **HYLO®-FRESH**?

À conserver température ambiante.

HYLO®-FRESH se conserve 6 mois après ouverture.

Ne pas utiliser après la date de péremption (📅)

Tenir hors de la portée et de la vue des enfants.

Les emballages suivants sont disponibles:

Collyre 10 ml

Dernière mise à jour:

Mars 2016

Fabricant (🏭):

URSAPHARM, Industriestrasse, 66129 Saarbrücken, Allemagne

Tel.: 0049 (0) 06805 9292-0, Fax: 0049 (0) 6805 9292-88

email: info@ursapharm.de, www.ursapharm.de

Distributeur:

Pharma Medica AG, Frohheimstr. 2, CH-9325 Roggwil TG

Tel. 0041 71 454 70 44, Fax: 0041 71 454 70 45

info@pharmamedica.ch, www.pharmamedica.ch

Istruzioni per l'uso

Si prega di leggere attentamente queste informazioni perché vi saranno utili. Utilizzare correttamente **HYLO®-FRESH**

HYLO®-FRESH

Ialuronato di sodio 0,3 mg/ml e tintura madre di eufrasia

Per dare sollievo agli occhi irritati

Soluzione sterile priva di fosfati e senza conservanti

Cos'è **HYLO®-FRESH**?

HYLO®-FRESH è una soluzione sterile senza conservanti, contenente 0,3 mg/ml di ialuronato di sodio, tintura madre di eufrasia, un tampone borato e acqua.

Perché usare **HYLO®-FRESH**?

Per dare sollievo agli occhi irritati.

Quando utilizzare **HYLO®-FRESH**?

HYLO®-FRESH viene utilizzato per dare sollievo agli occhi irritati. Gli occhi possono diventare irritati e secchi a causa di fattori ambientali come lavoro prolungato al computer, clima secco, correnti d'aria, aumento della radiazione solare, contaminazione dell'aria con polvere o pollini o quando si indossano lenti a contatto. Già da secoli, preparati a base di eufrasia (*Euphrasia officinalis*) vengono tradizionalmente utilizzati per curare irritazioni alla congiuntiva accompagnate da arrossamento e bruciore agli occhi, aumento della lacrimazione, gonfiore e arrossamento delle palpebre o del margine palpebrale.

HYLO®-FRESH contiene inoltre ialuronato di sodio. L'ialuronato di sodio aumenta la viscosità della soluzione umidificante, rendendola così più densa dell'acqua. In questo modo aderisce più a lungo alla superficie oculare. L'utilizzo delle gocce oculari dà sollievo agli occhi e alle palpebre irritati, che grazie ad esse ricevono un'idratazione simile a quella fornita dalle lacrime. Trattano tutti i sintomi provocati dall'essiccamento della superficie oculare, ad es. perché il corpo non produce una quantità sufficiente di lacrime naturali. L'umidificazione analoga a quella delle lacrime fornita da **HYLO®-FRESH** serve a migliorare l'idratazione oculare anche quando s'indossano lenti a contatto morbide o rigide.

Grazie all'assenza di conservanti, **HYLO®-FRESH** di solito è ottimamente tollerato. Inoltre, **HYLO®-FRESH** non contiene fosfati, il che permette di evitare possibili complicazioni dovute alla formazione di depositi sulla cornea.

Come si usa **HYLO®-FRESH**?

Utilizzare **HYLO®-FRESH** soltanto se la sigillatura della scatola pieghevole era intatta prima della prima applicazione.

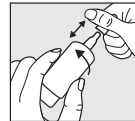


Figura 1:

Togliere il tappo di protezione prima di ogni utilizzo. Con il flacone in posizione verticale, tenere fermo il tappo facendo ruotare e tirando verso il basso il flacone con l'altra mano. Prima di procedere al primo utilizzo di **HYLO®-FRESH** si prega di tenere il flacone in posizione verticale con l'ugello rivolto verso il basso e dare dei colpetti sul fondo del flacone fino alla fuoriuscita della prima goccia all'estremità del contagocce. A questo punto il flacone è pronto per essere utilizzato.



Figura 2:

Mantenere il flacone con la punta dell'ugello rivolta verso il basso, tenendo il pollice appoggiato sulla parte superiore del flacone e le altre dita appoggiate alla base del flacone.

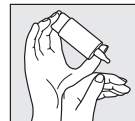


Figura 3:

Appoggiare la mano che regge il flacone di COMOD® contro la mano libera come illustrato nella figura.

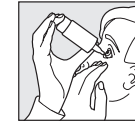


Figura 4:

Reclinare leggermente la testa all'indietro, con la mano libera tirare delicatamente la palpebra inferiore verso il basso e premere rapidamente e con energia la parte centrale alla base del flacone. In questo modo viene attivato il meccanismo che permette la fuoriuscita di una goccia. Grazie alla speciale tecnica a valvola del sistema COMOD®, le dimensioni e la velocità della goccia sono sempre le stesse e ciò indipendentemente dalla pressione esercitata sul fondo del flacone. Chiudere lentamente gli occhi per permettere al liquido di distribuirsi uniformemente sulla superficie oculare.

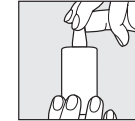


Figura 5:

Dopo l'uso riporre subito con cura il tappo sull'ugello. Assicurarsi che la punta dell'ugello sia asciutta. Durante l'applicazione evitare accuratamente che l'ugello entri in contatto con l'occhio o la pelle del viso.

Dal flacone si possono prelevare 10 ml di soluzione, corrispondenti a circa 300 gocce. Per motivi tecnici, all'interno del flacone resta sempre un piccolo residuo di liquido.

L'utilizzo di **HYLO®-FRESH** non ha una durata illimitata.

Con il contenuto di un flacone di **HYLO®-FRESH** deve essere trattata sempre la stessa persona.

Quali altri precauzioni bisogna osservare al momento dell'utilizzo?

In caso di altre terapie mediche sotto forma di collirio adottate contemporaneamente occorre rispettare un intervallo di tempo minimo di 30 minuti tra un'applicazione e l'altra. **HYLO®-FRESH** deve essere sempre somministrato per ultimo. Le pomate oftalmiche devono essere applicate nel sacco congiuntivale sempre successivamente all'uso di **HYLO®-FRESH**.

Poiché le gocce oculari **HYLO®-FRESH** non contengono conservanti, un trattamento di lunga durata è particolarmente ben tollerato. Sono state osservate in rarissimi casi reazioni di ipersensibilità (bruciore, lacrimazione), che tuttavia scompaiono immediatamente interrompendo la somministrazione di **HYLO®-FRESH**.

Dopo l'utilizzo di lenti a contatto in combinazione con l'applicazione di gocce oculari raccomandiamo di attendere 30 minuti circa al fine di evitare possibili reazioni di intolleranza che potrebbero essere causate da interazioni tra i detergenti per lenti a contatto e **HYLO®-FRESH**.

Tenendo conto delle conoscenze attualmente disponibili, **HYLO®-FRESH** può essere utilizzato anche nei bambini e nelle donne in gravidanza e allattamento.

Con quale frequenza e per quanto tempo si può utilizzare **HYLO®-FRESH**?

HYLO®-FRESH deve essere somministrato in funzione delle condizioni individuali. In generale s'instilla 1 goccia di **HYLO®-FRESH** 3 volte al giorno nel sacco congiuntivale di ciascun occhio. Nel caso di disturbi molto intensi, **HYLO®-FRESH** può essere utilizzato più spesso nell'arco della giornata. Se si dovesse utilizzare **HYLO®-FRESH** molto frequentemente (ad es. per più di 10 volte al giorno), si consiglia vivamente di rivolgersi ad un oftalmologo per farsi esaminare gli occhi. **HYLO®-FRESH** è adatto per un utilizzo di lunga durata; tuttavia, come nel caso di qualsiasi altra affezione, se i disturbi persistono si consiglia vivamente di consultare un oftalmologo.

Quando è sconsigliato l'uso di **HYLO®-FRESH**?

HYLO®-FRESH non si deve utilizzare in caso di ipersensibilità ad uno dei suoi componenti.

Come va conservato **HYLO®-FRESH**?

Conservare a temperatura ambiente.

Dopo l'apertura del flacone, **HYLO®-FRESH** si può utilizzare per 6 mesi.

Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza (📅)

Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Il prodotto è disponibile nelle confezioni seguenti:

Gocce oculari 10 ml

Ultimo aggiornamento:

Marzo 2016

Produttore (🏭):

URSAPHARM, Industriestrasse, 66129 Saarbrücken, Germania

Tel.: 0049 (0) 6805 9292-0, Fax: 0049 (0) 6805 9292-88,

email: info@ursapharm.de, www.ursapharm.de

Distribuito da:

Pharma Medica AG, Frohheimstr. 2, CH-9325 Roggwil TG

Tel. 0041 71 454 70 44, Fax: 0041 71 454 70 45

info@pharmamedica.ch, www.pharmamedica.ch

